

**Zmluva o spolupráci pri výrobe audiovizuálneho diela  
a jeho ekonomickom využití**  
podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka a príslušných ustanovení Autorského zákona  
/ďalej len "zmluva"/

Článok I  
**ZMLUVNÉ STRANY**

**1.1 Rozhlas a televízia Slovenska**

sídlo: Mýtna 1, 817 55 Bratislava  
 IČO: 47 232 480  
 zápis: Obchodný register Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Po, vložka č.: 1922/B  
 konajúci: PhDr. Miloslava Zemková – generálna riaditeľka  
 IČ DPH: SK2023169973  
 bankové spojenie: TATRA BANKA, a.s., Bratislava  
 číslo účtu: 2929123201/1100  
 korešpondenčná adresa:  
 Rozhlas a televízia Slovenska,  
 organizačná zložka Slovenská televízia,  
 Mlynská dolina, 845 45 Bratislava  
 (ďalej len „RTVS“)

a

**1.2 Peter Kerekes, s.r.o.**

sídlo: 900 85 Višňuk 277  
 IČO: 35 932 368  
 zápis: Obchodný register okresného súdu Bratislava 1, oddiel : SRO vložka 35790/B  
 konajúci: Peter Kerekes  
 IČ DPH: nie je platcom DPH  
 bankové spojenie: TATRA BANKA, a.s.  
 číslo účtu: 262 780 8 942 / 1100  
 (ďalej len „partner“)

Článok II  
**PREDMET ZMLUVY**

- 2.1 Predmetom tejto zmluvy je dohoda o podmienkach vzájomnej spolupráce zmluvných strán pri výrobe a ďalšom využití audiovizuálneho diela s pracovným názvom: **ZAMATOVÍ TERORISTI**, IDEC: 611261000260000, s dĺžkou 80 minút (ďalej len „audiovizuálne dielo“).
- 2.2 Zmluvné strany sa dohodli, že partner v spolupráci s RTVS vyrobí audiovizuálne dielo **ZAMATOVÍ TERORISTI** tak, aby RTVS mohla toto audiovizuálne dielo vysielat' v súlade so svojou vysielacou štruktúrou bez časového, územného a vecného obmedzenia počnúc dňom odovzdania audiovizuálneho diela, a to akýmkoľvek spôsobom verejného prenosu najmä terestriálnym vysielaním, internetom, káblovou retransmisiou, satelitom a pod.
- 2.3 RTVS na základe tejto zmluvy umožní partnerovi pri výrobe audiovizuálneho diela využívať výrobné kapacity RTVS výhradne za podmienok dojednaných v tejto zmluve.
- 2.4 Základné údaje audiovizuálneho diela:
- |                         |                                               |
|-------------------------|-----------------------------------------------|
| Žáner:                  | dokument                                      |
| Námet a scenár:         | I.Ostrochovský, Pavol Pekarčík, Peter Kerekes |
| Réžia:                  | I.Ostrochovský, pavol Pekarčík, Peter Kerekes |
| Hlavný kameraman:       | M.Kollár                                      |
| Dramaturg za RTVS:      | určí riaditeľ Centra publicistiky RTVS        |
| Dĺžka jednej časti :    | 80 minút                                      |
| Technológia:            | Red Raw, HD cam                               |
| Nakrúcanie:             | august – september 2011                       |
| Plánovaný dátum strihu: | september – november 2011                     |
| Záverečné spracovanie:  | november 2011                                 |

|                              |                              |
|------------------------------|------------------------------|
| Termín odovzdania AVD:       | 15.december 2011             |
| Termín kontrolnej projekcie: | podľa dohody zmluvných strán |
| Zvuk:                        | stereo                       |
| Jazyk diela:                 | slovenčina                   |
| Produkcia za partnera:       | Peter Kerekes                |
| Produkcia za RTVS:           | určí vedúci produkcie RTVS   |
| Technické parametre:         | (viď príloha č.3)            |

- 2.5 Námet audiovizuálneho diela bol schválený zmluvnými stranami a je zaarchivovaný v Archíve RTVS v súlade s právnym poriadkom SR.
- 2.6 Zmluvné strany sa dohodli, že počas realizácie audiovizuálneho diela je po vzájomnej písomnej dohode možné vykonať len také úpravy scenára, ktoré kvalitatívne zvýšia umeleckú hodnotu audiovizuálneho diela a výrazným spôsobom neovplyvnia jeho celkovú dramaturgiu.

### Článok III

#### PRÁVA A POVINNOSTI PARTNERA

- 3.1 Zmluvné strany sa dohodli na termíne odovzdania audiovizuálneho diela zo strany partnera najneskôr do 15.12.2011. V prípade, že partner bude v omeškaní s plnením tejto povinnosti odovzdať audiovizuálne dielo o viac ako 5 dní, je povinný zaplatiť RTVS zmluvnú pokutu rovnajúcu sa výške celkového koprodukčného vkladu RTVS podľa článku IV. tejto zmluvy (t.j. finančného vkladu RTVS a vecného vkladu RTVS v prípade, že bol vecný vklad zo strany RTVS poskytnutý) a to najneskôr do 15 dní odo dňa porušenia tejto povinnosti. Nárok na náhradu škody týmto nie je dotknutý.
- 3.2 Zmluvné strany sa dohodli, že výrobou audiovizuálneho diela po stránke technickej, organizačnej a programovej ako aj technickým zabezpečením zaznamenania audiovizuálneho diela na zvukovo-obrazový záznam je poverený partner pri dodržaní podmienok dohodnutých v tejto zmluve.
- 3.3 Partner dodá RTVS:
- do rúk dramaturgie RTVS najneskôr 14 dní pred oznámeným začiatkom nakrúcania príslušnej časti dve kópie autorom podpísaného scenára. O začiatku nakrúcania bude RTVS včas informovať. Prípadné zmeny, alebo realizačné odchýlky od schváleného scenára si vyžadujú predchádzajúci písomný súhlas oboch zmluvných strán.
  - master hotového audiovizuálneho diela vo vysielacej kvalite zodpovedajúcej technickým parametrom pre zaradenie audiovizuálneho diela do vysielania;
  - v deň kontrolnej projekcie zoznamy použitej hudby v jednotlivých častiach s uvedením názvu skladieb, presnej dĺžky každej použitej hudobnej nahrávky, mien a priezvisk interpretov a autorov hudby a textu, príp. jeho prekladu. Rovnako dodá v tento deň aj zoznam použitých citácií z archívov RTVS s názvom, použitou minútážou a IDEC danej relácie.
- 3.4 Partner vyhlasuje, že nadobudol alebo do okamihu odovzdania prvej časti audiovizuálneho diela RTVS nadobudne na svoje náklady od autora scenára, autora dialógov, režiséra, autora hudby, autorov ďalších diel použitých pri výrobe audiovizuálneho diela ako aj od výkonných umelcov a výrobcov zvukových záznamov alebo výrobcov zvukovo-obrazových záznamov použitých pri výrobe audiovizuálneho diela s výnimkou archívnych materiálov poskytnutých RTVS na dobu chránenú autorským zákonom územne a časovo neobmedzené práva, ktoré partnera a RTVS oprávňujú na použitie ich autorských diel, umeleckých výkonov a záznamov bez zmeny, alebo po spracovaní, na vytvorenie, použitie a šírenie audiovizuálneho diela, zaznamenanie diela, umeleckého výkonu, záznamu na originálny zvukovo-obrazový záznam, na ich vysielanie televíziou zo záznamu prostredníctvom drôtového alebo bezdrôtového šírenia vrátane prenosu satelitom, káblovou retransmisiou, na premietanie v kinách, na ich preklad, dabovanie a podtitulkovanie, na výrobu rozmnoženín, ich predaj, nájom a zapožičiavanie, na použitie časti audiovizuálneho diela do iného programu, na postúpenie audiovizuálneho diela iným oprávneným osobám pre verejné alebo neverejné šírenie, na komerčné a nekomerčné použitie audiovizuálneho diela alebo jeho časti pre potreby jeho propagácie, na použitie a šírenie audiovizuálneho diela na doteraz známych a v budúcnosti vynájdenných nosičoch. Partner sa zaväzuje, že nadobudne súhlas na poskytnutie sublicencie v rovnakom rozsahu ako v predchádzajúcej vete na rovnaké použitie diela, umeleckého výkonu alebo záznamu a súhlas na postúpenie poskytnutých licencií na tretie osoby. Partner je povinný, najneskôr do ukončenia audiovizuálneho diela, RTVS odovzdať dokumenty preukazujúce splnenie povinnosti nadobudnúť práva podľa tohto odseku zmluvy.



- 3.5 Partner vyhlasuje a potvrdzuje, že finančne vysporiada v zmysle čl. III. bod 3.4 všetky nároky nositeľov autorských práv, práv výkonných umelcov a iných oprávnených osôb (výrobcov záznamov) a použitie ich diel a umeleckých výkonov a iných predmetov ochrany (záznamov) s výnimkou archívnych materiálov poskytnutých RTVS pri výrobe audiovizuálneho diela a vysielať audiovizuálneho diela RTVS.
- 3.6 Partner potvrdzuje, že odmeny v zmysle čl. III. bod 3.4 a 3.5, ktoré autorom, výkonným umelcom alebo výrobcami záznamov a ďalším nositeľom autorských práv zúčastneným na výrobe audiovizuálneho diela vyplatil alebo vyplatí, zahŕňujú aj odmeny za neobmedzené užitie audiovizuálneho diela zo strany RTVS podľa tejto zmluvy s výnimkou povinnosti RTVS uhradiť prostredníctvom ochranných organizácií autorské odmeny autorom hudby v súlade s platnými hromadnými licenčnými zmluvami (organizácie kolektívnej správy práv).
- 3.7 Jednotlivá časť audiovizuálneho diela sa považuje za odovzdanú na základe schvaľovacej projekcie za účasti oboch zmluvných strán. O odovzdaní a prevzatí príslušnej časti audiovizuálneho diela vyhotovia zmluvné strany preberací protokol, ktorý podpisujú obidve zmluvné strany. Partner zabezpečí účasť osoby zodpovednej za výrobu audiovizuálneho diela na schvaľovacej projekcii, ktorému budú prednesené prípadné pripomienky a požiadavky na úpravu audiovizuálneho diela zo strany RTVS tak, aby audiovizuálne dielo zodpovedalo podmienkam pre jeho vysielať v RTVS. V prípade pripomienok a požiadaviek na úpravu audiovizuálneho diela zo strany RTVS, je partner povinný zabezpečiť ich zapracovanie, respektíve úpravu audiovizuálneho diela do termínu určeného zástupcom RTVS na kontrolnej projekcii. Po odovzdaní upraveného audiovizuálneho diela sa uskutoční nová kontrolná projekcia. V prípade, že pripomienky RTVS nebudú partnerom akceptované a zapracované v dohodnutom termíne, má RTVS právo nepokračovať v koprodukcii audiovizuálneho diela a audiovizuálne dielo neprevziať. Zároveň je partner povinný do 15 dní odo dňa oznámenia RTVS o ukončení koprodukčnej spolupráce a neprevzatí audiovizuálneho diela zaplatiť RTVS zmluvnú pokutu rovnajúcu sa výške celkového koprodukčného vkladu RTVS podľa článku IV. tejto zmluvy (t.j. finančného vkladu RTVS a vecného vkladu RTVS v prípade, že bol vecný vklad poskytnutý). Nárok na náhradu škody týmto nie je dotknutý.
- 3.8 Partner sa zaručuje, že audiovizuálne dielo nebude obsahovať skutočnosti, ktoré by mohli bez právneho dôvodu zasiahnuť do práv a právom chránených záujmov tretích osôb, alebo, ktoré môžu byť v rozpore s dobrými mravmi. Partner sa zaväzuje, že obsah audiovizuálneho diela bude v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky a najmä, že bude v súlade so zákonom č. 308/2000 Z.z. o vysielať a retransmisii v znení neskorších predpisov, zákonom č. 618/2003 Z.z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon) v znení neskorších predpisov a ustanoveniami § 11 a nasl. Občianskeho zákonníka a inými všeobecne záväznými predpismi. V prípade, že audiovizuálne dielo nebude v súlade s platným právnym poriadkom Slovenskej republiky, RTVS je oprávnená audiovizuálne dielo neprevziať. V prípade, že RTVS bude uvedená do omylu a tento záväzok bude zo strany partnera porušený, tento znáša všetky prípadné sankcie a právne následky spojené s porušením práv a právom chránených záujmov tretích osôb, alebo s porušením právneho poriadku Slovenskej republiky v plnom rozsahu.
- 3.9 Akékoľvek komerčné prvky sú v obsahu audiovizuálneho diela neprípustné. V prípade, že v audiovizuálnom diele dôjde k skrytej reklame, prípadne k inému nežiadúcemu konaniu, v dôsledku čoho bude RTVS uložená zo strany Rady pre vysielať a retransmisii pokuta, zaväzuje sa partner túto pokutu v plnej výške uhradiť RTVS a to bez zbytočného odkladu od obdržania výzvy RTVS na jej zaplatenie. Týmto nie je dotknutý nárok RTVS na náhradu škody. RTVS je povinná pri schvaľovacej projekcii upozorniť partnera na nežiaducu skrytú reklamu.
- 3.10 Partner sa zaväzuje, že obchodné podmienky pre akékoľvek využitie komerčných prvkov v televíznom programe, prípadne v spojitosti s televíznym programom, bude riešiť separátnou zmluvou s Media RTVS s.r.o – exkluzívnym obchodným zástupcom RTVS na predaj komerčného a reklamného priestoru RTVS.
- 3.11 Ak nedôjde k realizácii audiovizuálneho diela na strane partnera z dôvodov vyššej moci – vis maior, umožní odstupujúci partner dokončenie audiovizuálneho diela RTVS, ak RTVS o to prejaví záujem. Za prejavenie záujmu sa pre účely tejto zmluvy rozumie výhradne písomný súhlas RTVS s dokončením diela adresovaný odstupujúcemu partnerovi. V takomto prípade je odstupujúci partner oslobodený od budúcich výdavkov len v prípade, ak tieto výdavky v celom rozsahu prevezme na seba RTVS. Zmluvné strany sú povinné vzájomne vysporiadať dovtedy vzniknuté záväzky na výrobu audiovizuálneho diela.
- 3.12 Ak budú voči RTVS a/alebo tretím osobám, odvodzujúcim svoje oprávnenia od oprávnení nadobudnutých RTVS uplatnené oprávnené nároky nositeľov autorských práv, práv príbuzných autorskému právu, či oprávnené nároky tretích osôb, na vysporiadanie ktorých sa zaviazal partner, partner sa zaväzuje, že tieto nároky uspokojí a uhradí RTVS všetky skutočne vzniknuté náklady spojené s tým, že tieto oprávnené nároky boli uplatnené. To neplatí pre prípady, keď vyššie uvedené nároky budú voči RTVS a/alebo tretím osobám odvodzujúcim svoje oprávnenia od oprávnení nadobudnutých RTVS uplatnené z toho dôvodu, že RTVS porušila svoje povinnosti stanovené touto zmluvou.



- 3.13 Partner berie na vedomie, že z dôvodu veľkého výrobného zaťaženia jednotlivých prevádzok RTVS treba objednávať jednotlivé služby a kapacity v časovom predstihu 45 kalendárnych dní. Ak partner neobjedná služby a kapacity v časovom predstihu a pokiaľ nebude môcť RTVS z dôvodov vyťaženia poskytnúť niektorú službu či kapacitu, partner si túto objedná na svoje náklady a RTVS nie je povinná nahradiť akékoľvek náklady, ktoré vzniknú partnerovi tým, že si služby objedná mimo prostredia RTVS. Partner na seba preberá zodpovednosť za všetky jemu zverené výpravné a technické prostriedky zo strany RTVS pre prípad poškodenia, straty alebo inak vzniknutej škody a zaväzuje sa túto RTVS nahradiť v plnej výške do 15 dní od ich poškodenia, straty alebo inak vzniknutej škody. Náklady, ktoré takto vznikli sa pre účely tejto zmluvy nepovažujú za vklad partnera.
- 3.14 Partner sa zaväzuje riadne a včas plniť prijaté záväzky tak, aby nespôsobili omeškanie, a tým neohrozili jednotlivé termíny výroby audiovizuálneho diela. Ďalej sa zaväzuje pri výrobe audiovizuálneho diela dodržiavať ustanovenia zákona č. 308/2000 Z.z. o vysielaní a retransmisii v platnom znení, zákona č. 618/2003 Z.z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon), Obchodného zákonníka, licenčných vysielacích podmienok udelených RTVS a ďalších platných právnych predpisov SR.
- 3.15 Partner je povinný bez zbytočného odkladu informovať RTVS o akýchkoľvek skutočnostiach, ktoré by mohli mať vplyv na plnenie tejto zmluvy. V prípade, ak tak neurobí, je povinný za každé takéto porušenie zmluvy zaplatiť zmluvnú pokutu vo výške 1.000,- EUR. Zmluvná pokuta je splatná do 15 dní odo dňa doručenia penalizačnej faktúry RTVS do rúk partnera.

#### Článok IV

#### KOPRODUKČNÉ VKLADY ZMLUVNÝCH STRÁN

- 4.1 Celkový rozpočet výroby audiovizuálneho diela, predstavuje sumu vo výške 247 626 EUR (slovom: dvestoštyridsaťsedemtisícšesťdvestodvadsaťšesť EUR).
- 4.2 Celkový koprodukčný vklad RTVS pri výrobe audiovizuálneho diela, ktorý tvorí prílohu č.1. tejto zmluvy predstavuje sumu vo výške 73.400 EUR (slovom: sedemdesiattritisícštyristo EUR). Vecný vklad RTVS pri výrobe audiovizuálneho diela vyjadrený vo finančných prostriedkoch predstavuje sumu vo výške 15.392 EUR (slovom: pätnásťtisícristodevãťdesiadtva EUR).
- 4.3 Finančný vklad RTVS na výrobu audiovizuálneho diela poskytnutý partnerovi predstavuje sumu vo výške 58.008 EUR, (slovom: päťdesiatosemtisícosem EUR). Tento poskytnutý finančný vklad RTVS pri výrobe audiovizuálneho diela bude zúčtovaný partnerom na základe reálneho čerpania, maximálne však do výšky 58.008 EUR, (slovom: päťdesiatosemtisícosem EUR) za audiovizuálne dielo. Uvedená suma sú vrátane platnej sadzby DPH.
- 4.4 Koprodukčný vklad partnera na výrobu audiovizuálneho diela, ktorý tvorí neoddeliteľnú prílohu č. 2. tejto zmluvy predstavuje sumu vo výške 174. 226 EUR, (slovom: stosedemdesiatštyritisícdeväťdvestodvadsaťšesť EUR). Náklady budú zúčtované partnerom na základe reálneho čerpania, maximálne však do výšky 174. 226 EUR, (slovom: stosedemdesiatštyritisícdeväťdvestodvadsaťšesť EUR). Uvedené sumy sú vrátane platnej sadzby DPH.
- 4.5 Finančný vklad RTVS bude hradený na bankový účet partnera do 5-tich dní po obdržaní faktúry do sídla RTVS nasledovne:  
50 % t.j. 29.004 EUR po schválení hrubého zostrihu  
50 % t.j. 29.004 EUR po schvaľovacej projekcii a dodaní príslušných materiálov, pričom podlieha schváleniu audiovizuálneho diela exekutívou RTVS do vysielania podloženého schvaľovacím protokolom.
- 4.6 RTVS týmto informuje partnera, že koprodukčný vklad, ktorý RTVS poskytuje na základe tejto zmluvy, jej bol poskytnutý Ministerstvom kultúry SR na základe Dodatku č.2 ev.č. MK-19/11/M na rok 2011 k Zmluve č. MK – 77/09/M o obsahoch, cieľoch a zabezpečení služieb verejnosti v oblasti televízneho vysielania na roky 2010-2014 a predstavuje sumu vo výške 73.400 EUR, (slovom: sedemdesiattritisícštyristo EUR), pričom koprodukčný vklad RTVS je v pomere ku vkladu partnera 30% : 70%. Partner sa zaväzuje, že je oprávnený použiť koprodukčný finančný vklad uvedený v ods. 4.3 čl. IV tejto zmluvy výhradne na účel stanovený v tejto zmluve.
- 4.7 Predpokladaný pomer vlastníctva majetkových práv k predmetnému audiovizuálnemu dielu, vyplývajúci z celkového rozpočtu na výrobu audiovizuálneho diela v zmysle ods. 4.1 tejto zmluvy je aproximatívne určený: RTVS : 30% a partner : 70%, pričom zmluvné strany nevylučujú ich prípadnú, vzájomne odsúhlasenú zmenu v priebehu realizácie podľa skutočnej výšky poskytnutých koprodukčných vkladov.



- 4.8 Partner sa zaväzuje viesť presné, pravdivé a úplné účtovníctvo o nákladoch na výrobu audiovizuálneho diela. RTVS je oprávnená v priebehu výroby audiovizuálneho diela a po jeho ukončení nahliadať do všetkých účtovných dokladov a vykonávať ich kontrolu. Partner je na požiadanie povinný poskytnúť RTVS kópie všetkých účtovných dokladov.
- 4.9 Partner je povinný najneskôr do 15. decembra 2011 odovzdať RTVS na odsúhlasenie písomné vyúčtovanie finančných nákladov, na ktoré bol použitý koprodukčný vklad RTVS. Vyúčtovanie, vrátane kópií relevantných účtovných dokladov, bude zhotovené v štruktúre a forme, ktorá plne umožní RTVS predložiť ho na kontrolu prípadne tretej oprávnenej strane, ktorou je Ministerstvo kultúry SR (v súvislosti s využitím prostriedkov poskytnutých RTVS na základe Zmluvy o obsahoch, cieľoch a zabezpečení služieb verejnosti v oblasti televízneho vysielania na roky 2010-2014). Vyúčtovanie podlieha kontrole a odsúhlaseniu zo strany RTVS. Partner sa zaväzuje akceptovať pripomienky RTVS k vyúčtovaniu a na základe žiadosti RTVS v stanovenej lehote vykonať jeho doplnenie alebo opravu. Zároveň je partner povinný v rovnakej lehote RTVS poskytnúť kópiu vyúčtovania celkových výdavkov vzniknutých pri výrobe audiovizuálneho diela. RTVS je oprávnená nahliadnuť do vyúčtovania všetkých nákladov na výrobu audiovizuálneho diela. V prípade, že si partner riadne a včas nesplní povinnosti dojednané v tomto odseku, je partner povinný zaplatiť RTVS zmluvnú pokutu v sume rovnajúcej sa finančným nákladom z koprodukčného vkladu RTVS, ktoré neboli zo strany partnera riadne a včas vyúčtované, na základe penalizačnej faktúry RTVS, a to najneskôr do 15 dní odo dňa, kedy došlo k porušeniu zmluvnej povinnosti zo strany partnera na uvedený bankový účet RTVS. Tým nie je dotknutý nárok RTVS na náhradu škody.
- 4.10 Zmluvné strany sa dohodli, že najneskôr do 5 dní odo dňa odsúhlasenia vyúčtovania finančných nákladov po ukončení výroby audiovizuálneho diela je nevyčerpanú časť z finančného vkladu RTVS partner povinný uhradiť na uvedený bankový účet RTVS.

## Článok V

## OSTATNÉ DOJEDNANIA

- 5.1 Označenie diela úvodnými a záverečnými titulkami
- a) v úvodných titulkoch programu bude uvedené:  
*„Slovenská televízia a Peter Kerekes s.r.o. uvádza“ (alebo zvučka programu)*
- b) v záverečných titulkoch programu bude uvedené:  
*„vyrobili:*  
*© Rozhlas a televízia Slovenska a Peter Kerekes s.r.o.*  
*2011“*  
*logo*  
 vyrobené s podporou Ministerstva kultúry Slovenskej republiky, spolu s oficiálnym logom Ministerstva kultúry Slovenskej republiky.
- 5.2 Zmluvné strany berú na vedomie, že s ohľadom na skutočnosť, že RTVS použila na výrobu tohto audiovizuálneho diela finančné prostriedky na základe Zmluvy so štátom, v úvodných titulkoch audiovizuálneho diela bude uvedený text oznamujúci, že audiovizuálne dielo bolo vyrobené s podporou Ministerstva kultúry Slovenskej republiky, spolu s oficiálnym logom Ministerstva kultúry Slovenskej republiky.
- 5.3 Presné znenie záverečných titulkov bude špecifikované v titulkovej listine, ktorú partner dodá na schválenie dramaturgie RTVS pred ukončením poslednej fázy výroby relácie.
- 5.4 RTVS má právo vykonávať priebežnú kontrolu realizácie AVD a to tak po stránke obsahovej, ako aj po stránke výrobo-ekonomickej. Toto právo je RTVS oprávnená vykonávať prostredníctvom svojich poverených zástupcov. Z hľadiska obsahového je za RTVS tieto práva poverený vykonávať: Mgr. Ivan Kočner, riaditeľ Centra publicistiky a z hľadiska výrobo-ekonomického je za RTVS tieto práva poverená vykonávať: Michaela Matisová, riaditeľka Sekcie výroby, prípadne nimi poverené osoby. Vo fáze praktickej realizácie výroby diela majú títo poverení zástupcovia RTVS z hľadiska obsahového pozíciu konzultanta a supervízora AVD a z hľadiska výrobo-ekonomického predstavujú dohľad RTVS nad čerpaním finančného vkladu RTVS a využívaním poskytnutých personálnych a technických kapacít RTVS.  
 Partner sa zaväzuje prípadné pripomienky RTVS od dramaturgie konzultovať a po obojstrannej dohode aj realizovať.
- 5.5 Archívny master audiovizuálneho diela bude archivovaný v RTVS, ktorá aj zabezpečí jeho archiváciu v súlade s právnym poriadkom SR.
- 5.6 Touto zmluvou sa nezakladá právnická osoba ani združenie podľa § 829 Občianskeho zákonníka (zákon č. 40/1964 Zb. v znení neskorších predpisov).



- 5.7 Postúpenie akejkoľvek splatnej alebo nesplatnej pohľadávky, ktorá vyplynie z tejto zmluvy na tretiu osobu, je nepripustné.
- 5.8 Partner týmto zaručuje, že žiadne neusporiadané nároky autorov, výkonných umelcov, prípadne iných osôb nebudú brániť výrobe a/ alebo exploatácii audiovizuálneho diela. Všetky právne a ekonomické následky neusporiadania týchto nárokov znáša partner. Partner je povinný nahradiť RTVS vzniknutú škodu v celom rozsahu.
- 5.9 RTVS je povinná uhradiť prostredníctvom ochranných organizácií autorské odmeny autorovi hudby, ktorých zastupuje SOZA v súlade s platnými hromadnými licenčnými zmluvami. RTVS vyhlasuje a potvrdzuje že finančne vysporiada všetky nároky nositeľov autorských práv, práv výkonných umelcov a ďalších nositeľov práv na použitie ich diel a umeleckých výkonov použitých v archívnych materiáloch poskytnutých RTVS pri vysielaní audiovizuálneho diela a vysielaní audiovizuálneho diela RTVS.

## Článok VI EKONOMICKÉ VYUŽITIE AUDIOVIZUÁLNEHO DIELA

- 6.1 Zmluvné strany sa považujú za výrobcov originálu zvukovo-obrazového záznamu audiovizuálneho diela, na ktorom je audiovizuálne dielo zaznamenané a s týmto originálom zvukovo-obrazového záznamu nakladajú spoločne a nerozdielne podľa tejto zmluvy.
- 6.2 Zmluvné strany sa dohodli, že RTVS je na základe tejto zmluvy oprávnená najmä na:
- zaznamenanie audiovizuálneho diela na zvukovo – obrazový záznam,
  - vysielať audiovizuálne dielo televíziou terestriálnou, káblovou a satelitnou, a to vcelku alebo po častiach, s umiestneným logom alebo iným označením vysielateľa, v delenej obrazovke obsahujúcej v samostatnom pruhu zreteľne oddelenom od vysielaného programu textové a obrazové informácie a na prenos televízneho vysielania zvukovo – obrazového záznamu a to bez časového obmedzenia,
  - rozmnožovanie audiovizuálneho diela a na rozširovanie rozmnoženín audiovizuálneho diela nekomerčným a komerčným spôsobom na území Slovenskej republiky,
  - zaradenie predmetov právnej ochrany do programových upútavok a ich použitie televíznym vysielaním, a to ľubovoľne často,
  - využitie audiovizuálneho diela pri výrobe iného audiovizuálneho diela.
- 6.3 RTVS má výhradné právo odvysielať audiovizuálne dielo v jeho televíznej premiére v dohodnutý termín s partnerom po prípadnej kinopremiére, najneskôr však do 1. decembra 2012.
- 6.4 Zmluvné strany sa dohodli, že poskytovanie práv použiť záznam audiovizuálneho diela budú zabezpečovať obe zmluvné strany. O ponukách sa budú vzájomne informovať, aby nedošlo k duplicitným poskytnutiam súhlasu. Príjem z poskytnutia práv použiť záznam audiovizuálneho diela po odrátaní prípadne jej na roveň postavenej alebo obdobnej dane bude rozdelený nasledovne:
- zmluvné strany najprv uhradia odmeny autorom, výkonným umelcom prípadne iným osobám v súlade so zmluvami uzavretými podľa článku III. a V. tejto zmluvy,
  - zmluvná strana, ktorá uskutočnila prevod alebo poskytnutie práva použiť audiovizuálne dielo si potom ponechá sumu 25% z príjmu po odrátaní nákladov v zmysle čl. VI. bod 6.4 písm. a),
  - zvyšná suma sa rozdelí medzi zmluvné strany v pomere: 49 % pre RTVS a 51 % pre partnera.
- 6.5 Obe zmluvné strany majú právo prihlasovať audiovizuálne dielo na národné alebo medzinárodné festivaly. Pri prihlasovaní audiovizuálneho diela sa budú v primeranom predstihu vzájomne informovať, aby nedochádzalo k duplicitám. Pri prihlasovaní je zmluvná strana povinná uvádzať aj údaje o druhej zmluvnej strane.
- 6.6 Ak audiovizuálne dielo získa cenu, uplatnia sa tieto zásady:
- vecné ceny zostanú u tej zmluvnej strany, ktorá audiovizuálne dielo prihlásila a táto je povinná dať druhej zmluvnej strane fotokópiu diplomu,
  - peňažné ceny sa rozdelia v mene, v ktorej boli vyplatené medzi zmluvné strany po odpočítaní prihlasovacieho poplatku a nákladov spojených s účasťou audiovizuálneho diela na festivale resp. súťaži (doprava, propagačné materiály, titulkovanie, dabing a pod.) v pomere: 30% pre RTVS a 70 % pre partnera.
  - osobné ceny napr. za réžiu, kameru a pod. patria osobe, ktorej boli udelené.

- 6.7 Zmluvné strany sa dohodli, že ktorákoľvek z nich môže odovzdať audiovizuálne dielo kultúrnym a zastupiteľským orgánom SR v zahraničí na nekomerčné predvádzanie.
- 6.8 Zmluvné strany prehlasujú v súvislosti s touto zmluvou, že nemajú medzi sebou žiadne iné finančné nároky s výnimkou tých, ktoré sú uvedené a špecifikované v znení tejto zmluvy.

#### Článok VII

#### UKONČENIE ZMLUVNÉHO VZŤAHU

- 7.1 RTVS je oprávnená odstúpiť od tejto zmluvy:
- a) ak zmluvný partner poruší zmluvné dojednania v zmysle bodov 3.7, 3.8 a 3.9 tejto zmluvy
  - b) ak pri výrobe a zaznamenávaní zvukovo-obrazového záznamu audiovizuálneho diela dôjde činnosťou partnera významnejším odchýlkam od tejto zmluvy, najmä k skrytej reklame alebo k inej nežiadúcej propagácii akýchkoľvek tretích osôb alebo k bezdôvodnému nerešpektovaniu požiadaviek RTVS vyjadrených písomne.
  - c) ak partner poruší niektorú z povinností dohodnutých v tejto zmluve, ak sa ukáže nepravdivým vyhlásenie partnera obsiahnuté v tejto zmluve alebo ak partner stratí oprávnenie na podnikanie potrebné na realizáciu činnosti, ktorá predstavuje jeho záväzok vyplývajúci z tejto zmluvy alebo ak bude podaný návrh na vyhlásenie konkurzu alebo návrh na reštrukturalizáciu majetku partnera, respektíve sa takýto návrh zamietne pre nedostatok majetku partnera;
  - d) ak partner neuzavrie licenčné zmluvy na použitie predmetov ochrany za podmienok, ku ktorým sa zaviazal touto zmluvou alebo nevysporiada nároky autorov, resp. iných nositeľov práv;
  - e) ak partner poruší svoju povinnosť dojednanú v tejto zmluve tým, že nedodá vyúčtovanie k stanovenému termínu v zmysle ustanovenia bodu 4.8.
- 7.2 Partner je oprávnený odstúpiť od tejto zmluvy, ak RTVS neposkytne svoj vecný alebo finančný vklad, resp. jeho časť ani na základe písomnej výzvy obsahujúcej dodatočnú lehotu na jeho poskytnutie.
- 7.3 Odstúpenie od zmluvy nadobúda účinnosť dňom doručenia oznámenia o odstúpení od zmluvy druhej zmluvnej strane. Pri odstúpení zo zmluvy v zmysle ustanovení bodu 7.1 je partner povinný uhradiť zmluvnú pokutu, ktorá sa rovná výške celkového koprodukčného vkladu RTVS podľa článku IV. (t.j. finančného vkladu RTVS a vecného vkladu RTVS v prípade, že bol vecný vklad zo strany RTVS poskytnutý), a to najneskôr do 15 dní odo dňa doručenia oznámenia RTVS o odstúpení od zmluvy. Nárok na náhradu škody týmto nie je dotknutý.
- 7.4 Zmluvné strany sa dohodli, že platnosť tejto zmluvy je možné predčasne ukončiť dohodou zmluvných strán, a to len v prípade, ak sa nezačali realizovať práce na výrobe AVD a neboli poukázané žiadne finančné ani vecné plnenia jednej zo zmluvných strán alebo vzájomné plnenie.
- 7.5 Odstúpenie od zmluvy musí byť písomné a doručuje sa doporučene s doručenkou do vlastných rúk na adresu zmluvnej strany uvedenú v záhlaví tejto zmluvy, prípadne na inú adresu písomne oznámenú zmluvnou stranou skôr, než oprávnená strana odoslala písomnosť druhej zmluvnej strane. Ak je predmetná písomnosť odoslaná v súlade s predchádzajúcou vetou, pričom druhá strana si ju z akýchkoľvek dôvodov neprevezme, považuje sa za doručенú dňom jej odoslania.

#### Článok VIII

#### ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 8.1 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR.
- 8.2 Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 31.12.2011 v časti týkajúcej sa výroby audiovizuálneho diela. V časti týkajúcej sa použitia audiovizuálneho diela sa uzatvára na dobu trvania autorskoprávnej ochrany tohto audiovizuálneho diela.
- 8.3 Táto zmluva sa riadi ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov a zákona č. 618/2003 Z.z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon) v znení neskorších predpisov.
- 8.4 Akékoľvek zmeny a dodatky tejto zmluvy môžu byť vykonané len písomne po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán. Uzavreté písomné dodatky sa stanú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.



- 8.5 Zmluvné strany sa dohodli, že prípadné spory, ktoré by v súvislosti s plnením záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy vznikli, budú riešiť prednostne spoločným rokovaním a dohodou. V prípade, že zmluvné strany nedokážu spor vyriešiť dohodou, požiada ktorákoľvek zmluvná strana o jeho vyriešenie príslušný súd SR.
- 8.6 Táto zmluva sa vyhotovuje v dvoch rovnopisoch, z ktorých jeden rovnopis obdrží RTVS a jeden rovnopis obdrží zmluvný partner.
- 8.7 Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu riadne prečítali, porozumeli jej obsahu, a že táto bola uzatvorená slobodne, vážne, zrozumiteľne a bez nátlaku.
- 8.8 Nedeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je:  
Príloha č. 1 – Rozpočet finančného vkladu RTVS  
Príloha č. 2 – Rozpočet finančného vkladu partnera  
Príloha č. 3 – Technické preberacie podmienky

V Bratislave dňa 15.8.2011



PhDr. Miloslava Zemková  
generálna riaditeľka  
Rozhlas a televízia Slovenska

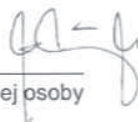


V Bratislave dňa 25.8.2011



Peter Kerekes  
konateľ

Michaela Matisová riaditeľka Sekcie výroby RTVS

 1.8.2011

Meno, priezvisko, funkcia, dátum a podpis zodpovednej osoby



## 611-2610-0026-0000/Zamatoví teroristi

| Skratka  | Provys   | Helios | Klakačná položka - názov                           | Externá | Jednotiek | Cena za jednotku |
|----------|----------|--------|----------------------------------------------------|---------|-----------|------------------|
| 1100000  | 3784,00  |        | Výrobný štáb                                       |         |           |                  |
| 1107000  | 2124,00  |        | Vedúci výrobného štábu                             |         |           |                  |
| 1107001  | 2124,00  |        | Vedúci výrobného štábu - interný                   | N       | 200       | 10.62 EUR/hod    |
| 1115000  | 1660,00  |        | Dramaturg                                          |         |           |                  |
| 1115001  | 1660,00  |        | Dramaturg - interný                                | N       | 250       | 6.64 EUR/hod     |
| 1200000  | 600,00   |        | Ostatné výkony                                     |         |           |                  |
| 1214009  | 300,00   |        | Odborná spolupráca                                 | Ano     | 300       | EUR/pou          |
| 1220009  | 300,00   |        | Dohody o vykonaní práce - iné                      | Ano     | 300       | EUR/pou          |
| 4000000  | 1436,81  |        | Strážne a záznamová technika                       |         |           |                  |
| 4020001  | 337,01   |        | Záznamové pracoviská                               |         |           |                  |
| 4020011  | 232,37   |        | FDL2 - filmový snímač                              | N       | 3,5       | 66.39 EUR/hod    |
| 4020031  | 15,00    |        | Čistička filmov                                    | N       | 150       | .1 EUR/met       |
| 4020061  | 49,80    |        | Záznamové pracovisko 3,4,5,6,7,8                   | N       | 5         | 9.96 EUR/hod     |
| 4020141  | 33,20    |        | Rozvod obrazového signálu - ROS                    | N       | 5         | 6.64 EUR/hod     |
| 4020201  | 6,64     |        | Záznam DVD                                         | N       | 4         | 1.66 EUR/hod     |
| 4021001  | 1099,80  |        | Prepisové pracoviská                               |         |           |                  |
| 4021011  | 49,80    |        | MD70 = C, L, VHS, S-VHS, DVD, VIDEO 8, Hi8, UMATIC | N       | 5         | 9.96 EUR/hod     |
| 4021201  | 1050,00  |        | HD - prepisové pracovisko                          | N       | 30        | 35,00 EUR/hod    |
| 4500000  | 5488,45  |        | Grafika                                            |         |           |                  |
| 4520000  | 5488,45  |        | Výkony elektronickej grafiky                       |         |           |                  |
| 4520001  | 2788,45  |        | Grafika - animácia - interná                       |         |           |                  |
| 4520011  | 2788,45  |        | 2D plošná animácia                                 | N       | 35        | 79.67 EUR/hod    |
| 4523009  | 2700,00  |        | Zvučky, upútavky, vizuály - externé                | Ano     | 2700      | EUR/pou          |
| 7000000  | 61991,30 |        | Ostatné náklady                                    |         |           |                  |
| 7000009  | 58008,00 |        | Ostatné náklady - externé                          | Ano     |           |                  |
| 7022009  | 58008,00 |        | Koprodukcia                                        | Ano     | 58008     | EUR/pou          |
| 7070001  | 3983,30  |        | Ostatné náklady - interné                          |         |           |                  |
| 7070101  | 3983,30  |        | Archívne zábery                                    |         |           |                  |
| 7070111  | 829,85   |        | Archívne zábery publicistico-spravodajské          | N       | 5         | 165.97 EUR/pou   |
| 7070121  | 1161,80  |        | Archívne zábery dokumentárne                       | N       | 5         | 232.36 EUR/pou   |
| 7070131  | 1991,65  |        | Archívne zábery umelecké a hudobné                 | N       | 5         | 398.33 EUR/pou   |
| 8000000  | 99,50    |        | Režijné náklady                                    |         |           |                  |
| 8010009  | 99,50    |        | Videokazety, MG a CD nosiče                        | Ano     | 99,5      | EUR/pou          |
| ROZPOČET | 73400,05 |        | Rozpočet 2011                                      |         |           |                  |





**PODROBNÝ ROZPOČET**  
(dokumentárneho filmu )  
**ZAMATOVÍ TERORISTI**

| A.  | AUTORSKÉ HONORÁRE                                                | cena za jednotku<br>(v €) | počet<br>jednotiek | merná<br>jednotka | spolu (v €) |
|-----|------------------------------------------------------------------|---------------------------|--------------------|-------------------|-------------|
|     | autor námetu (Ivan Ostrochovský, Pavol Pekarčík)                 | €1 000,00                 | 2                  | zmluva            | € 2 000     |
|     | autor scenára (Ivan Ostrochovský, Pavol Pekarčík, Peter Kerekes) | €3 300,00                 | 3                  | zmluva            | € 9 900     |
|     | režisér (Ivan Ostrochovský, Pavol Pekarčík, Peter Kerekes)       | €10 000,00                | 3                  | zmluva            | € 30 000    |
|     | dramaturg (Jan Gogola ml.)                                       | €1 250,00                 | 1                  | zmluva            | € -         |
|     | autor hudby (Marek Piaček)                                       | €3 000,00                 | 1                  | zmluva            | € -         |
|     |                                                                  |                           |                    |                   |             |
| A.  | CELKOM                                                           |                           |                    |                   | € 41 900    |
|     |                                                                  |                           |                    |                   |             |
| B.  | VÝVOJ                                                            | cena za jednotku<br>(v €) | počet<br>jednotiek | merná<br>jednotka | spolu (v €) |
|     | Vývoj                                                            | €33 022,00                | 1                  |                   | € 33 022    |
|     |                                                                  |                           |                    |                   |             |
| B.  | CELKOM                                                           |                           |                    |                   | € 33 022    |
|     |                                                                  |                           |                    |                   |             |
| C.  | HONORÁRE VÝKONNÝCH UMELCOV<br>/účinkujúcich/                     | cena za jednotku<br>(v €) | počet<br>jednotiek | merná<br>jednotka | spolu (v €) |
|     | Stanislav Kratochvíla                                            | €100,00                   | 7                  | FD                | € 700       |
|     | František Bednár                                                 | €100,00                   | 9                  | FD                | € 900       |
|     | Vladimír Hučín                                                   | €100,00                   | 8                  | FD                | € 800       |
|     | Miroslav Bellák                                                  | €100,00                   | 5                  | FD                | € 500       |
|     | Major Doupovský                                                  | €100,00                   | 2                  | FD                | € 200       |
|     | Ahmad Zahle (Libanon)                                            | €500,00                   | 2                  | FD                | € 1 000     |
|     | Eita Eschel (Izrael)                                             | €100,00                   | 2                  | FD                | € 200       |
|     | ostatní respondenti                                              | €40,00                    | 10                 | FD                | € 400       |
|     |                                                                  |                           |                    |                   |             |
| C.  | CELKOM                                                           |                           |                    |                   | € 4 700     |
|     |                                                                  |                           |                    |                   |             |
| D.  | NÁKLADY NA ŠTÁB                                                  | cena za jednotku<br>(v €) | počet<br>jednotiek | merná<br>jednotka | spolu (v €) |
| D.1 | ostatné osobné náklady*                                          |                           |                    |                   | € 2 600     |
|     | produkcia Chorvátsko                                             | €200,00                   | 1                  | zmluva            | € 200       |
|     | produkcia Nemecko                                                | €400,00                   | 1                  | zmluva            | € 400       |
|     | konzulatant stb na Slovensku                                     | €1 000,00                 | 1                  | zmluva            | € 1 000     |
|     | konzulant stb v Čechách                                          | €1 000,00                 | 1                  | zmluva            | € 1 000     |
|     |                                                                  |                           |                    |                   |             |
| D.2 | služby*                                                          |                           |                    |                   | € 10 000    |
|     | výkonný producent SK                                             | €10 000,00                | 1                  | zmluva            | € 10 000    |
|     | kameraman                                                        | €300,00                   | 36                 | FD                | € -         |
|     | 2. kameraman                                                     | €300,00                   | 16                 | FD                | € -         |
|     | ostrič/technik kamery                                            | €220,00                   | 36                 | FD                | € -         |
|     | vedúci výroby                                                    | €5 240,00                 | 1                  | flat              | € -         |
|     | produkcia Česká republika                                        | €1 250,00                 | 1                  | zmluva            | € -         |

|    |               |           |    |      |                 |
|----|---------------|-----------|----|------|-----------------|
|    | zvukár        | €130,00   | 36 | FD   | € -             |
|    | osvetľovač    | €110,00   | 30 | FD   | € -             |
|    | strihač       | €4 500,00 | 1  | flat | € -             |
|    | majster zvuku | €3 800,00 | 1  | flat | € -             |
|    |               |           |    |      |                 |
| D. | <b>CELKOM</b> |           |    |      | <b>€ 12 600</b> |

\* náklady na štáb rozdeľte podľa toho, či ide o dohodu o vykonaní práce alebo o službu

| E.  | TECHNIKA                                                               | cena za jednotku<br>(v €) | počet<br>jednotiek | merná<br>jednotka | spolu (v €)     |
|-----|------------------------------------------------------------------------|---------------------------|--------------------|-------------------|-----------------|
| E.1 | <b>kamerová technika</b>                                               |                           |                    |                   | <b>€ 14 304</b> |
|     | Panasonic HPX 500 s príslušenstvom<br>(Battery, LCD, Statív, handgrip) | €298,00                   | 48                 | FD                | € 14 304        |
|     |                                                                        |                           |                    |                   |                 |
| E.2 | <b>osvetľovacia technika</b>                                           |                           |                    |                   | <b>€ 2 160</b>  |
|     | <b>komplet balík (32FD):</b>                                           | €4 280,00                 | 1                  | flat              |                 |
|     | 2x kinoflo 4bank 120cm                                                 |                           |                    |                   |                 |
|     | 1x kinoflo 4bank 60cm                                                  |                           |                    |                   |                 |
|     | 2x 800W redhead                                                        |                           |                    |                   |                 |
|     | 1x 600W fresnel                                                        |                           |                    |                   |                 |
|     | 4x dedolight                                                           |                           |                    |                   |                 |
|     | 1x wind-up                                                             |                           |                    |                   |                 |
|     | 3x c-stand                                                             |                           |                    |                   |                 |
|     | 2x alu stand                                                           |                           |                    |                   |                 |
|     | 2x barracuda                                                           |                           |                    |                   |                 |
|     | 2x magic arm                                                           |                           |                    |                   |                 |
|     | 2x floppy flag                                                         |                           |                    |                   |                 |
|     | flags                                                                  |                           |                    |                   |                 |
|     | scrims                                                                 |                           |                    |                   |                 |
|     | 3x poly                                                                |                           |                    |                   |                 |
|     | 1x zrkadlo                                                             |                           |                    |                   |                 |
|     | 4x sandbag                                                             |                           |                    |                   |                 |
|     | folie:                                                                 |                           |                    |                   |                 |
|     | CTO 1/4; 1/2; 1                                                        |                           |                    |                   |                 |
|     | CTB 1/4; 1/2; 1                                                        |                           |                    |                   |                 |
|     | frost 1/4; 1/2 (216)                                                   |                           |                    |                   |                 |
|     | <b>zapojenie, odpojenie + spotreba</b>                                 | €82,00                    | 30                 | fd                | € 2 160         |
|     |                                                                        |                           |                    |                   |                 |
| E.3 | <b>zvuková technika</b>                                                |                           |                    |                   | <b>€ 6 144</b>  |
|     | baliková cena (porty, šiba, mix, záznam)                               | €128,00                   | 48                 | fd                | € 6 144         |
|     |                                                                        |                           |                    |                   |                 |
| E.4 | <b>iná technika (špecifikovať)</b>                                     |                           |                    |                   | <b>€ 1 230</b>  |
|     | agregát 5 kw (odhlučnený)                                              | €41,00                    | 30                 | fd                | € 1 230         |
|     |                                                                        |                           |                    |                   |                 |
| E.  | <b>CELKOM</b>                                                          |                           |                    |                   | <b>€ 23 838</b> |

| F.  | ZÁZNAMOVÝ MATERIÁL              | cena za jednotku<br>(v €) | počet<br>jednotiek | merná<br>jednotka | spolu (v €)    |
|-----|---------------------------------|---------------------------|--------------------|-------------------|----------------|
| F.1 | <b>filmová surovina</b>         |                           |                    |                   | <b>€ 3 312</b> |
|     | HDD rekordér                    | €42,00                    | 48                 | FD                | € 2 016        |
|     | P2                              | €36,00                    | 36                 | FD                | € 1 296        |
|     |                                 |                           |                    |                   |                |
| F.2 | <b>zvukový materiál</b>         |                           |                    |                   | <b>€ -</b>     |
|     | HDD v cene zvukového zariadenia |                           |                    |                   |                |



|     |                                             |                        |                 |                |             |
|-----|---------------------------------------------|------------------------|-----------------|----------------|-------------|
| F.3 | videonosiče                                 |                        |                 |                | € 296       |
|     | DVCAM                                       | €18,00                 | 5               | ks             | € 90        |
|     | BETA SP                                     | €20,00                 | 10              | ks             | € 200       |
|     | DVD                                         | €0,02                  | 300             | ks             | € 6         |
| F.  | CELKOM                                      |                        |                 |                | € 3 608     |
|     |                                             |                        |                 |                |             |
| G.  | VÝPRAVA                                     | cena za jednotku (v €) | počet jednotiek | merná jednotka | spolu (v €) |
| G.1 | štúdio a lokácie                            |                        |                 |                | € -         |
| G.2 | výroba scény                                |                        |                 |                | € -         |
| G.3 | kulisy a rekvizity                          |                        |                 |                | € -         |
|     | prenájom pancierovaného auta Gustáva Husáka | €488,00                | 1               | FD             | € -         |
| G.4 | kostýmy                                     |                        |                 |                | € -         |
| G.5 | zvláštne efekty, príp. iné (špecifikovať)   |                        |                 |                | € -         |
|     | pyrotechnik /výbuchy v exteriéri/           | €2 400,00              | 1               | flat           | € -         |
| G.  | CELKOM                                      |                        |                 |                | € -         |
|     |                                             |                        |                 |                |             |
| H.  | OBRAZOVÁ A ZVUKOVÁ POSTPRODUKCIA            | cena za jednotku (v €) | počet jednotiek | merná jednotka | spolu (v €) |
| H.1 | obrazová postprodukcia                      |                        |                 |                | € 16 870    |
|     | offline - príprava naberania materiálu      | €12,00                 | 100             | h              | € 1 200     |
|     | strih offline                               | €15,00                 | 430             | h              | € 6 450     |
|     | strih online                                | €43,00                 | 120             | h              | € 5 160     |
|     | grading                                     | €45,00                 | 80              | h              | € 3 600     |
|     | grafika úvodných a záverečných tituliek     | €460,00                | 1               | flat           | € 460       |
| H.2 | zvuková postprodukcia                       |                        |                 |                | € 7 044     |
|     | príprava naberanie                          | €12,00                 | 90              | h              | € 1 080     |
|     | nahrávanie hudby                            | €32,00                 | 40              | h              | € 1 280     |
|     | nasadenie hudby                             | €20,00                 | 32              | h              | € 640       |
|     | strih zvuku                                 | €40,00                 | 50              | h              | € 2 000     |
|     | ruchové štúdio                              | €37,00                 | 12              | h              | € 444       |
|     | mix                                         | €320,00                | 5               | den            | € 1 600     |
| H.  | CELKOM                                      |                        |                 |                | € 23 914    |
|     |                                             |                        |                 |                |             |
| J.  | OSTATNÉ NÁKLADY                             | cena za jednotku (v €) | počet jednotiek | merná jednotka | spolu (v €) |
| J.1 | náklady na získanie práv                    |                        |                 |                | € -         |
| J.2 | casting                                     |                        |                 |                | € -         |
| J.3 | obhliadky                                   |                        |                 |                | € -         |



|            |                                                          |           |      |           |                  |
|------------|----------------------------------------------------------|-----------|------|-----------|------------------|
| <b>J.4</b> | <b>ubytovanie</b>                                        |           |      |           | <b>€ 5 562</b>   |
|            | ubytovanie SK (8ľudí, 17noci)                            | €22,00    | 136  | osoba/noc | € 2 992          |
|            | ubytovanie CZ (8ľudí, 7noci)                             | €25,00    | 56   | osoba/noc | € 1 400          |
|            | ubytovanie HR (7ľudí, 3 noci)                            | €30,00    | 21   | osoba/noc | € 630            |
|            | ubytovanie D (6 ľudí, 2 noci)                            | €45,00    | 12   | osoba/noc | € 540            |
| <b>J.5</b> | <b>doprava</b>                                           |           |      |           | <b>€ 9 238</b>   |
|            | prenájom mikrobusu pre štáb Čechy-Slovensko-Nemecko      | €53,00    | 32   | deň       | € 1 696          |
|            | prenájom produkčného vozidla Čechy-Slovensko-Nemecko     | €36,00    | 32   | deň       | € 1 152          |
|            | prenájom osvetľovacieho auta Čechy - Slovensko - Nemecko | €48,00    | 32   | deň       | € 1 536          |
|            | prenájom auta pre second unit - Čechy - Slovensko        | €36,00    | 14   | deň       | € 504            |
|            | PHM mikrobusu pre štáb Čechy- Slovensko-Nemecko          | €0,25     | 6000 | km        | € 1 500          |
|            | PHM produkčného vozidla Čechy- Slovensko-Nemecko         | €0,15     | 6000 | km        | € 900            |
|            | PHM osvetľovacieho auta Čechy - Slovensko - Nemecko      | €0,25     | 6000 | km        | € 1 500          |
|            | PHM auta pre second unit - Čechy - Slovensko             | €0,15     | 3000 | km        | € 450            |
| <b>J.6</b> | <b>cestovné</b>                                          |           |      |           | <b>€ -</b>       |
| <b>J.7</b> | <b>právne a ekonomické služby</b>                        |           |      |           | <b>€ 4 400</b>   |
| <b>J.8</b> | <b>preklady</b>                                          |           |      |           | <b>€ 3 560</b>   |
|            | preklad treatment SJ - AJ                                | €1 100,00 | 1    | flat      | € 1 100          |
|            | preklad treatment SJ - NJ                                | €1 100,00 | 1    | flat      | € 1 100          |
|            | preklad propagačných materiálov SJ - AJ                  | €380,00   | 1    | flat      | € 380            |
|            | preklad dialógovej listiny SJ -AJ                        | €980,00   | 1    | flat      | € 980            |
| <b>J.9</b> | <b>iné náklady (špecifikovať)</b>                        |           |      |           | <b>€ 7 884</b>   |
|            | telefónne poplatky                                       | €480,00   | 12   | mesiac    | € 5 760          |
|            | fax                                                      | €30,00    | 12   | mesiac    | € 360            |
|            | poštovné                                                 | €35,00    | 12   | mesiac    | € 420            |
|            | kancelárske potreby                                      | €112,00   | 12   | mesiac    | € 1 344          |
| <b>J.</b>  | <b>CELKOM</b>                                            |           |      |           | <b>€ 30 644</b>  |
|            | <b>SPOLU</b>                                             |           |      |           | <b>€ 174 226</b> |



## Technické preberacie podmienky programov v Slovenskej televízii

V tomto dokumente sú špecifikované požadované technicko-realizačné parametre programov v Slovenskej televízii (STV). Účelom tohto dokumentu je zabezpečiť uspokojivý štandard v tejto oblasti. Tento dokument podlieha aktualizáciám v súlade s rozvojom a technickými zmenami v STV. V odôvodnených prípadoch STV môže udeliť výnimku z uvedených požiadaviek. Každá výnimka musí byť vopred dohodnutá a uzatvorená písomne s vedúcim pracovníkom dotknutého technického oddelenia STV na druhom stupni riadenia.

Prvá časť dokumentu popisuje požiadavky na televízne programy v štandardnom rozlíšení (SDTV), druhá časť dokumentu špecifikuje požiadavky na televízne programy vo vysokom rozlíšení (HDTV).

### 1 Televízne programy v štandardnom rozlíšení (SDTV)

#### 1.1 Všeobecné technické požiadavky na obraz SDTV

- Všetky dodané obrazové signály alebo záznamy musia byť v štandarde 625 riadkov (576 aktívnych riadkov), 50 polsnímkov, prekladané riadkovanie (576i/25)
- Obrazový signál musí zodpovedať príslušným štandardom EBU a ITU (ITU-R BT601).
- Úroveň zložiek obrazového signálu nesmú prekročiť dovolené odchýlky, stanovené odporúčením EBU 103-2000.
- Je nutné dodržať parametre pre stred obrazu, akčnú bezpečnú oblasť a grafickú bezpečnú oblasť podľa odporúčenia EBU R95.

#### 1.2 Požiadavky na nosič záznamu programu SDTV

##### 1.2.1 Záznam programu musí byť dodaný na nosičoch

- kazeta Digital Betacam, alebo
- výnimočne kazeta Betacam SP.

Poznámky:

- Výnimka musí byť zdôvodnená a zo strany STV vopred schválená.
- Záznam na nosiči musí byť v súlade s technickými špecifikáciami formátu Digital Betacam (prípadne Betacam SP), aby bola zaručená kompatibilita záznamu.
- Sprievodný popis záznamu musí špecifikovať dodávateľa programu, názov programu, diel programu, zvukovú nastavovaciu úroveň, formát obrazu a zvuku, usporiadanie zvukových kanálov, časové kódy pre začiatok a koniec nastavovacieho signálu a samotného programu, dátum, poznámky o spracúvaní (napr. o redukciu šumu, kompresii zvuku, prípadných chybách a pod.), meno prevádzkového technika.

##### 1.2.2 Pomer strán zaznamenaného obrazu

- 16:9 anamorfne (Full Height Anamorphic, FHA)
- Výnimočne 4:3. Výnimka musí byť opodstatnená a zdôvodnená a zo strany STV schválená.
- Záznamy vo formáte letterbox a pillarbox nie sú prijateľné.

##### 1.2.3 Usporiadanie záznamu

Záznam na nosiči musí byť usporiadaný nasledovne:

- Časový kód (špecifikovaný v odstavci 1.2.5)
- Merná časť pásu v trvaní 1min. 30 s obsahujúca:
  - Farebné pruhy 100/75 a
  - Zvukový merný signál (špecifikovaný v odstavci 1.2.4)
- 30 s čierna v obraze, ticho
- Záznam programu
- 30 s čierna v obraze, ticho

Poznámka: Toto usporiadanie platí aj v prípade ďalších kaziet, ak program je na dvoch alebo viacerých kazetách.

##### 1.2.4 Zvukový merný signál

1 kHz, sinusový priebeh, musí byť zaznamenaný v každej zvukovej stope, v ktorej je nahraný programový zvuk, a to s úrovňou:

- -18 dBFS pri formáte Digital Betacam
- +6 dBu (1,55 V<sub>eff</sub>) pri formáte Betacam SP
- V prípade sterea odporúčame používať prerušovaný signál pre A1 (ľavý kanál) podľa EBU Tech 3304

### 1.2.5 Časový kód LTC a VITC

Záznam na nosiči musí obsahovať

- Pozdĺžny časový riadiaci kód LTC
- Časový kód VITC v riadkoch 19 a 21

Poznámky:

- Časová informácia oboch časových kódov sa musí zhodovať.
- Oba časové kódy musia byť synchronne s obrazom, v súlade so štandardom EBU N12-1994 a zaznamenané tak, aby sa zaručila kompatibilita záznamu.
- Oba časové kódy musia byť zaznamenané v celej dĺžke záznamu súvisle a vzostupne až po koniec čiernej 30 sekundovej časti na konci záznamu. Zaznamenaný časový kód nesmie prechádzať cez nulovú hodnotu.
- Odporúčame, aby záznam programu sa začal od časového kódu 10:00:00:00 (desať hodín). Ak program je na viacerých kazetách, na ďalšej kazete sa zopakuje posledná minúta programu z predošlej kazety a treba pritom pokračovať s časovým kódom od nasledujúcej celej hodiny (napr. na druhej kazete pokračovať od časového kódu 12:00:00:00, ak koniec záznamu na prvej kazete mal časový kód napr. 11:28:00:00). Okrem bežných údajov v sprievodnom popise záznamu sa musí uviesť aj časový kód pre koncový a začiatkový snímok, v ktorom sa má program nadviazať.

## 1.3 Všeobecné technické požiadavky na zvuk programov SDTV

Pomer k podmazovej hudbe a ruchom musí byť nastavený tak, aby komentár a/alebo dialógy boli vždy jasne zrozumiteľné. Ak umelecký zámer nevyžaduje iný prístup, subjektívna hlasitosť má byť vyrovnaná v celom programe.

### 1.3.1 Úroveň zvuku programov pri formáte Digital Betacam

Funkcia Emphasis záznamového stroja Digital Betacam pri zázname zvuku nesmie byť zapnutá.

#### 1.3.1a Meranie meradlom skutočnej špičkovej hodnoty (true digital peak) digitálneho signálu:

- Namerané, bežne sa vyskytujúce špičkové hodnoty zvukovej úrovne komentára/dialógov môžu byť do: -15 dBFS,
- Namerané ojedinelé (nie trvalé) špičkové hodnoty zvuku môžu byť do: -12dBFS
- Namerané, bežne sa vyskytujúce špičkové hodnoty zvukovej úrovne podmazovej hudby môžu byť do: -21 dBFS, ojedinelé špičky podmazovej hudby max. -18dBFS

Poznámky:

- Meranie sa realizuje na zvukovom výstupe stroja bez úpravy reprodukovanej zvukovej úrovne (príslušný potenciometer je v stave „1:1“).
- Uvedené hodnoty ukazujú aj orientačné meradlá zvukovej úrovne, ktorými sú stroje Digital Betacam vybavené.

#### 1.3.1b Meranie po D/A prevode (podľa SMPTE RP155) meradlom kvázi-špičkovej úrovne programu (quasi-peak program meter) podľa DIN45406 :

- Namerané, bežne sa vyskytujúce špičkové hodnoty zvukovej úrovne komentára/dialógov môžu byť do: +6dBu,
- Namerané ojedinelé (nie trvalé) špičkové hodnoty zvuku môžu byť do: +9dBu
- Namerané pravidelné špičkové hodnoty zvukovej úrovne podmazovej hudby môžu byť do: 0 dBu, ojedinelé špičky podmazovej hudby max. +3dBu.

Poznámky:

- Meranie sa realizuje na zvukovom výstupe stroja bez úpravy reprodukovanej zvukovej úrovne (príslušný potenciometer je v stave „1:1“).
- Namerané špičkové zvukové úrovne programu pri použití klasických kvázi-špičkových meradiel podľa DIN45406 môžu byť až o 3dBu nižšie než hodnoty skutočných digitálnych špičiek (EBU R68-2000). Tento rozdiel je preto uplatnený medzi predpismi (1.3.1a) a (1.3.1b).
- STV, pri prevode digitálneho zvuku do alebo z analógového tvaru, používa A/D a D/A prevodníky podľa stupnice SMPTE RP155
- Po D/A prevode digitálneho zvuku o úrovni -18dBFS podľa stupnice SMPTE RP 155 dostaneme analógový signál s úrovňou +6dBu, t.j. 1,55 V<sub>eff</sub> pre sinusový signál.

### 1.3.2 Úroveň zvuku programov pri formáte Betacam SP:



Meranie meradlom kvázi-špičkovej úrovne programu (quasi-peak program meter) podľa DIN45406 :

- Namerané, bežne sa vyskytujúce špičkové hodnoty zvukovej úrovne komentára/dialógov môžu byť do: +6dBu,
- Namerané ojedinelé (nie trvalé) špičkové hodnoty zvuku môžu byť do : +9dBu
- Namerané, bežne sa vyskytujúce špičkové hodnoty zvukovej úrovne podmazovej hudby môžu byť do: 0 dBu, ojedinelé špičky podmazovej hudby max. +3dBu.

## Poznámky:

- +6dBu zodpovedá  $1,55V_{ef}$  pre sinusový signál
- Ide o zvukové úrovne merané meradlom kvázi-špičkovej úrovne (ppm) podľa DIN45406
- Systém Dolby NR, ktorý tvorí súčasť systému Betacam SP, musí byť zapnutý pri zázname a reprodukcii zvuku.

**1.3.3 Usporiadanie zvukových stôp**

## Stereo zvuk

- A1 (CH1) ..... Stereo hlavný zvuk, Ľavý kanál (L),
- A2 (CH2) ..... Stereo hlavný zvuk, Pravý kanál (R)
- A3 (CH3), A4 (CH4) ..... (\*) Podľa dohody s STV napr. M&E (Music&Effects)

## Poznámky:

- (\*) Na základe dohody s STV zvukové stopy usporiadať prednostne podľa odporúčenia EBU R48-2005.
- Musí byť dodržaný správny fázový vzťah zvuku v príslušných zvukových kanáloch.

## Mono zvuk má byť v Dual Mono formáte

- A1, (CH1) ..... Mono zvuk identický s A2
- A2 (CH2) ..... Mono zvuk identický s A1

## Poznámka:

- Rozdiel úrovne A1 a A2 nesmie byť väčší ako 1 dB a fázový rozdiel medzi kanálmi pri 10 kHz nesmie byť väčší ako 15°

Ak záznam na nosiči Digital Betacam obsahuje viackanálový zvuk 5.1, platí usporiadanie podľa odseku 2.4.3 a zvukový merný signál je podľa odseku 2.3.2

**1.3.4 Synchronnosť zvuku a obrazu (A/V)**

Podľa EBU R37-2007, presnosť dieľčej A/V synchronizácie na každom úseku výroby programu má byť v rozsahu:

- zvuk predbieha obraz maximálne o 5 ms
- zvuk je oneskorený za obrazom maximálne o 15 ms.

Na výstupe určenom na vysielanie programu musí byť celková, finálna presnosť A/V synchronizácie v rozsahu:

- Zvuk môže byť v predstihu pred obrazom maximálne o 40 ms
- Zvuk môže byť oneskorený za obrazom maximálne o 60 ms.

**1.4 Posudzovanie subjektívnej technickej kvality programov SDTV**

Okrem kontroly dodržania vyššie uvedených požiadaviek, STV vyhodnocuje aj subjektívnu technickú kvalitu obrazu a zvuku programov v zmysle kritérií ITU-R BT.500 podľa nasledovnej 5 stupňovej klasifikácie:

- 5 -- Výborná kvalita: Poruchy alebo nedostatky v obraze a zvuku sú takmer nepozorovateľné
- 4 -- Dobrá kvalita: Pozorovateľné, ale nerušiace poruchy alebo nedostatky
- 3 -- Prijateľná kvalita: Mierne rušivé poruchy alebo nedostatky
- 2 -- Nízka kvalita: Rušivé poruchy alebo nedostatky
- 1 -- Nedostatočná kvalita: Veľmi rušivé poruchy alebo nedostatky

V STV použiteľné sú programy SDTV s kvalitatívnym hodnotením 5, 4 alebo 3.

V STV iba výnimočne použiteľné sú programy SDTV s kvalitatívnym hodnotením 2 (\*)

V STV nepoužiteľné sú programy SDTV s kvalitatívnym hodnotením 1.

(\*) Výnimky v súvislosti s nedostatočnou technickou kvalitou časti programu môže STV udeliť, ak ide o záujem na základe

- umeleckej hodnoty materiálu,
- historickej hodnoty materiálu,
- aktuality materiálu,

ak príslušný materiál nie je dostupný vo vyššej kvalite.

## 2 Televízne programy vo vysokom rozlíšení (HDTV)

### 2.1 Všeobecné akvizičné požiadavky

#### 2.1.1 Zdrojový HDTV materiál

Aspoň 75 % programu musí tvoriť zdrojový HD materiál, pričom pre akvizíciu tohto HD materiálu sa odporúča vzorkovanie aspoň 4:2:2, používanie kamier s 3CCD optickými senzormi o veľkosti aspoň 1/2" a nasledovné rozlíšenia:

- raster 1280 x 720, progresívne 50 snímok/s (720p/50), alebo
- raster 1920 x 1080, prekladané 25 snímok/s (1080i/25).

Poznámky:

- HDTV materiál môže pochádzať aj z 35mm (a širšieho) filmu, ak originálny negatív je čistý a je priamo konvertovaný do použiteľného HDTV rozlíšenia.
- Vhodnosť typu kamery pracujúcej v HDTV rozlíšení 720 riadkov musí schváliť STV.
- Pre podrobnejšie informácie pozrite EBU-Tech 3299, SMPTE S274-2008, ITU-R BT709-5.

#### 2.1.2 Zdrojové materiály s nižším rozlíšením

Materiál z nasledovných zdrojov sa v programe považuje za zdrojový materiál s nižším rozlíšením a používanie takéhoto zdrojového materiálu v programe je obmedzené:

- Formát HDV
  - Formát AVCHD
  - Kamery s optickými 3CCD senzormi menšími než 1/2" (Pozn: V prípade priaznivých optických podmienok natáčania, po dohode s STV, sú akceptovateľné vhodné typy 3CCD 1/3" kamier)
  - Konverzia z filmu 16mm a Super16mm (Super 16 type W, Ultra-16).
  - Záznamové formáty typu Intra-Frame s komprimovaným dátovým tokom nižším než 100Mb/s
  - Záznamové formáty typu Inter-Frame s komprimovaným dátovým tokom nižším než 50Mb/s
  - Kodeky nelineárnych strihových programov s komprimovaným dátovým tokom nižším než 160Mb/s. Výnimka je možná iba po dohode s STV.
  - Príspevky trasované cez prenosové kanály s dátovým tokom menším než
    - 30Mb/s pre MPEG2,
    - 20Mb/s pre MPEG4 a
    - 80Mb/s pre JPEG2000
  - Upkonverzia z SD materiálu
- Poznámka: Pri upkonverzii z SD materiálu sa vyžaduje použitie kvalitného upkonvertora. Nesmie sa použiť upkonvertor zabudovaný v záznamových strojoch, ani upkonverzia využitím nelineárnych strihových programov.

#### 2.1.3 Obmedzenie používania zdrojového materiálu s nižším rozlíšením v programoch HDTV

Ak sa v programe použije zdrojový materiál s nižším rozlíšením (ZMNR), ten musí prirodzene zapadnúť do celkového kontextu programu. ZMNR nesmie tvoriť viac než 25% celkového času programu, pričom jednotlivé segmenty ZMNR nesmú mať dobu trvania dlhšiu než 5 minút v ľubovoľnom 15 minútovom intervale programu.

#### 2.1.4 Bezpečné oblasti obrazu v programoch HDTV

Je nutné dodržať parametre pre stred obrazu, akčnú bezpečnú oblasť a grafickú bezpečnú oblasť podľa odporúčenia EBU R95-2008.

#### 2.1.5 Posudzovanie subjektívnej technickej kvality programov HDTV

Pri akvizícii zdrojového materiálu, aj pri post-produkcii sa vyžaduje aplikácia takých technicko-realizačných postupov, ktoré zabezpečia dostatočnú výslednú kvalitu programov HDTV. STV vyhodnocuje subjektívnu technickú kvalitu obrazu a zvuku programov HDTV v zmysle kritérií ITU R BT.500 podľa nasledovnej 5-stupňovej klasifikácie:

- 5 -- Výborná kvalita: Poruchy alebo nedostatky v obraze a zvuku sú takmer nepozorovateľné
- 4 -- Dobrá kvalita: Pozorovateľné, ale nerušiace poruchy alebo nedostatky
- 3 -- Prijateľná kvalita: Mierne rušivé poruchy alebo nedostatky
- 2 -- Nízka kvalita: Rušivé poruchy alebo nedostatky
- 1 -- Nedostatočná kvalita: Veľmi rušivé poruchy alebo nedostatky

V STV použiteľné sú programy HDTV s kvalitatívnym hodnotením 5, 4 alebo 3.

V STV nepoužiteľné sú programy HDTV s kvalitatívnym hodnotením 2 alebo 1.

Výnimky v súvislosti s nedostatočnou technickou kvalitou časti programu môže STV udeliť, ak ide o záujem na základe

- umeleckej hodnoty materiálu,
- historickej hodnoty materiálu,
- aktuality materiálu,

ak príslušný materiál nie je dostupný vo vyššej kvalite.



## 2.2 Akceptované záznamové nosiče, kodeky a rozlíšenia programov HDTV

STV pre vysielanie akceptuje programy HDTV dodané na záznamových nosičoch a pri použití kodekov a rozlíšení, ktoré sú uvedené v odsekoch 2.2.1 až 2.2.3.

Záznam na nosiči musí byť v súlade s technickými špecifikáciami výrobcu, aby bola zaručená použiteľnosť záznamu.

Spríevodný popis záznamu musí špecifikovať dodávateľa programu, názov programu, diel programu, zvukovú nastavovaciu úroveň, formát obrazu a zvuku, usporiadanie zvukových kanálov, časové kódy pre začiatok a koniec nastavovacieho signálu a samotného programu, dátum, poznámky o spracúvaní (napr. o redukcii šumu, kompresii zvuku, prípadných chybách a pod.), meno prevádzkového technika.

### 2.2.1 Kazeta HDCAM

Rozlíšenie obrazu: 1080i25, 1080p25

Ďalšie požiadavky sú špecifikované v odseku 2.3.

### 2.2.2 P2 karta

Kompresia:

- DVCPRO HD,
- AVC-Intra 100,
- AVC-Intra 50 – iba so súhlasom STV

Rozlíšenie obrazu: 720p50, 1080i25

### 2.2.3 Záznam na pevnom disku

Bez kompresie alebo s kompresiou:

- Apple ProRes 422 (HQ),
- Apple ProRes 422,
- Apple ProRes 422 (LT) – iba so súhlasom STV,
- AVC-Intra 100,
- AVC-Intra 50 – iba so súhlasom STV,
- JPEG2000

Rozlíšenie obrazu: 720p50, 1080i25

V záujme zaručenia správneho transferu STV musí vopred odsúhlasiť vhodnosť použitého pevného disku, kodeku a interfejsu.

## 2.3 Špecifikácia záznamu na páske HDCAM

### 2.3.1 Usporiadanie záznamu na páske HDCAM

Záznam na páske HDCAM musí byť usporiadaný nasledovne:

- Časový kód (špecifikovaný v odstavci 2.3.3)
- Merná časť pásu v trvaní 1min. 30 s obsahujúca:
  - Farebné pruhy 100/75 a
  - Zvukový merný signál (špecifikovaný v odstavci 2.3.2)
- 30 s. čierna v obraze, ticho
- Záznam programu, (zvuk je špecifikovaný v odseku 2.4)
- 30 s čierna v obraze, ticho

Poznámka: Toto usporiadanie platí aj v prípade ďalších kaziet, ak program je na dvoch alebo viacerých kazetách.

### 2.3.2 Zvukový merný signál na páske HDCAM

Zvukový merný signál musí byť zaznamenaný v každej zvukovej stope, v ktorej je nahraný programový zvuk, a to nasledovne:

- pri stereo zvuku programu: 1 kHz, sinusový priebeh, -18 dBFS, odporúčame používať prerušovaný signál pre A1 (ľavý kanál) podľa EBU tech 3304.
- pri použití zvuku 5.1 kódovaného v Dolby E: merné signály BLITS podľa EBU Tech 3304

### 2.3.3 Časový kód LTC a VITC na páske HDCAM

Záznam na nosiči musí obsahovať

- Pozdĺžny časový riadiaci kód LTC
- Časový kód VITC v riadkoch 19 a 21

Poznámky:

- Časová informácia oboch časových kódov sa musí zhodovať.
- Oba časové kódy musia byť synchronne s obrazom, v súlade so štandardom EBU N12-1994 a zaznamenané tak, aby sa zaručila kompatibilita záznamu.

- Oba časové kódy musia byť zaznamenané v celej dĺžke záznamu súvisle a vzostupne až po koniec čiernej 30 sekundovej časti na konci záznamu. Zaznamenaný časový kód nesmie prechádzať cez nulovú hodnotu.
- Odporúčame, aby záznam programu sa začal od časového kódu 10:00:00:00 (desať hodín). Ak program je na viacerých kazetách, na ďalšej kazete sa zopakuje posledná minúta programu z predošlej kazety a treba pritom pokračovať s časovým kódom od nasledujúcej celej hodiny (napr. na druhej kazete pokračovať od časového kódu 12:00:00:00, ak koniec záznamu na prvej kazete mal časový kód napr. 11:28:00:00). Okrem bežných údajov v sprievodnom popise záznamu sa musí uviesť aj časový kód pre koncový a začiatkový snímok, v ktorom sa má program nadviazať.

## 2.4 Zvuk programov HDTV

Pomer k podmazovej hudbe a ruchom musí byť nastavený tak, aby komentár a/alebo dialógy boli vždy jasne zrozumiteľné. Ak umelecký zámer nevyžaduje iný prístup, subjektívna hlasitosť má byť vyrovnaná v celom programe.

Zvuk môže byť:

- **stereo** podľa odseku 2.4.2 alebo
- **viackanálový (5.1)** podľa odseku 2.4.3.

### 2.4.1 Úroveň zvuku programu

#### 2.4.1a Meranie meradlom skutočnej špičkovej hodnoty (true digital peak) digitálneho signálu:

- Namerané, bežne sa vyskytujúce špičkové hodnoty zvukovej úrovne komentára/dialógov môžu byť do: -15 dBFS,
- Namerané ojedinelé (nie trvalé) špičkové hodnoty zvuku môžu byť do: -12dBFS
- Namerané, bežne sa vyskytujúce špičkové hodnoty zvukovej úrovne podmazovej hudby môžu byť do: -21 dBFS, ojedinelé špičky podmazovej hudby max. -18dBFS.

Poznámky:

- Meranie sa realizuje na zvukovom výstupe stroja bez úpravy reprodukovanej zvukovej úrovne (príslušný potenciometer je v stave „1:1“).
- Uvedené hodnoty ukazujú aj orientačné meradlá zvukovej úrovne, ktorými sú stroje HDCAM vybavené.

#### 2.4.1b Meranie po D/A prevode (podľa SMPTE RP155) meradlom kvázi-špičkovej úrovne programu (quasi-peak program meter) podľa DIN45406 :

- Namerané bežné špičkové hodnoty zvukovej úrovne komentára/dialógov môžu byť do: +6dBu,
- Namerané ojedinelé (nie trvalé) špičkové hodnoty zvuku môžu byť do: +9dBu
- Namerané pravidelné špičkové hodnoty zvukovej úrovne podmazovej hudby môžu byť do: 0 dBu, ojedinelé špičky podmazovej hudby max. +3dBu.

Poznámky:

- Meranie sa realizuje na zvukovom výstupe stroja bez úpravy reprodukovanej zvukovej úrovne (príslušný potenciometer je v stave „1:1“).
- Namerané špičkové zvukové úrovne programu pri použití klasických kvázi-špičkových meradiel podľa DIN45406 môžu byť až o 3dBu nižšie než hodnoty skutočných digitálnych špičiek (EBU R68-2000). Tento rozdiel je preto uplatnený medzi predpismi (2.4.1a) a (2.4.1b).
- STV, pri prevode digitálneho zvuku do alebo z analógového tvaru, používa A/D a D/A prevodníky podľa stupnice SMPTE RP155
- Po D/A prevode digitálneho zvuku o úrovni -18dBFS podľa stupnice SMPTE RP 155 dostaneme analógový signál s úrovňou +6dBu, t.j. 1,55 V<sub>ef</sub> pre sinusový signál.

### 2.4.2 Stereo zvuk

- A1 (CH1) ..... Stereo hlavný zvuk, Ľavý kanál (L),
- A2 (CH2) ..... Stereo hlavný zvuk, Pravý kanál (R)
- A3 (CH3) a A4 (CH4) .... (\*) na základe dohody s STV napr. M&E (Music & Effects)
- (\*) Na základe dohody s STV zvukové stopy usporiadať prednostne podľa odporúčenia EBU R48-2005.

### 2.4.3 Viackanálový zvuk (5.1) na páske HDCAM

Multikanálový (5.1) zvuk musí byť zakódovaný do Dolby E v prípade kaziet HDCAM. Usporiadanie stôp je nasledovné

- A1 (CH1) ..... Stereo hlavný zvuk, Ľavý kanál (L),
- A2 (CH2) ..... Stereo hlavný zvuk, Pravý kanál (R)



- A3 (CH3) a A4 (CH4) .... Zvuk (5.1) zakódovaný v Dolby E.

Poznámky:

- Kanály v rámci Dolby E sú priradené nasledovne:
  - Dolby E - Kanál 1 ..... Predný ľavý kanál (Front Left)
  - Dolby E - Kanál 2 ..... Predný pravý kanál (Front Right)
  - Dolby E - Kanál 3 ..... Stredný kanál (Center)
  - Dolby E - Kanál 4 ..... Nízkočfrekvenčný kanál (LFE)
  - Dolby E - Kanál 5 ..... Zadný ľavý kanál (Surround Left)
  - Dolby E - Kanál 6 ..... Zadný pravý kanál (Surround Right)
  - Dolby E - Kanál 7 ..... Podľa dohody s STV
  - Dolby E - Kanál 8 ..... Podľa dohody s STV
- Zakódované zvuky v toku Dolby-E musia byť na páske synchronónne s obrazom a stereo hlavným zvukom. *Poznámka: Keď sa zhráva z pásky, na výstupe zariadenia HDCAM je obraz synchronný so stereo hlavným zvukom, dekódér Dolby-E však zavádza 1-snímkové oneskorenie. Z toku Dolby-E dekódované zvuky budú preto o 1 snímku oneskorené voči zhrávanému obrazu a stereo hlavnému zvuku. STV s týmto oneskorením počíta a bude ho kompenzovať v procese ďalšieho spracúvania signálov.*
- Už 30 s pred začiatkom programu, pokračujúc programom a aspoň 30 s po ukončení programu má byť zaznamenaný signál Dolby E kontinuálny.

#### 2.4.4 Synchronnosť zvuku a obrazu (A/V)

Podľa EBU R37-2007, presnosť dielčej A/V synchronizácie na každom úseku výroby programu má byť v rozsahu:

- zvuk predbieha obraz maximálne o 5 ms
- zvuk je oneskorený za obrazom maximálne o 15 ms.

Na výstupe určenom na vysielanie programu musí byť celková, finálna presnosť A/V synchronizácie v rozsahu:

- Zvuk môže byť v predstihu pred obrazom maximálne o 40 ms
- Zvuk môže byť oneskorený za obrazom maximálne o 60 ms.